



140042611-001 1/1 ①
拉脱维亚 E D I 068
2014/08/29

公 证 书

中 华 人 民 共 和 国
重 庆 市 渝 中 公 证 处

POWER OF ATTORNEY

"I, **YAN XIAOLI**, citizen of People's Republic of China, date of birth 21 OCT1959, address: 33-8, No.24, Hongshenxiang, Yuzhong District, Chongqing, People's Republic of China, passport No E08784488, issued on 15 APR 2014 by MPS Exit & Entry Administration of People's Republic of China, authorize **UGIS MIERKALNS**, citizen of Republic of Latvia, Identity code 150964-11498,

- to purchase on my name 1/4 undivided share of the real estate at Lapu street 3, Ozolnieki, Latvia with cadastral number 5466 001 0358, Ozolnieki Parish Land Registry section number 609, hereinafter referred to as – the Property, for a total purchase price not exceeding EUR 82'500 (eighty two thousand five hundred euros), and for this purpose on my behalf to sign the purchase agreements, escrow service contracts, requests for registration of property rights on my name, to obtain a bank confirmation on escrow payments of the purchase price, to submit and to receive any other documents;---
- for the purpose defined above to represent my interests in all state and local government institutions, including the State Land Service of the Republic of Latvia and the Land Registry Office, to submit and to sign all the necessary documents, to request and to receive the consent of the City Council for the purchase of property and the refusal of the pre-emptive rights, to receive the certificates issued by the Land Registry;---
- to sign the Property management contract and / or the Property user policy agreement;---
- to sign contracts for public service delivery, to represent my interests with utility providers;---
- to rent out the Property, owned by me, to enter into the rental / lease agreements regarding the Property with terms that the rent / lease fee is credited to my account, to accept tenants / lessees, to recede the premises, to submit warnings, to change the rental / lease terms, to make the necessary payments, to represent me in the Latvian State Revenue Service, to file reports and statements (with the right to compile and submit an annual declaration of income) and other documents;---
- to compile all the formalities for obtaining the residence permits in the Republic of Latvia for myself and my family members;---
- in this context, to represent my interests in all the state and local government institutions, including in the Office of Citizenship and Migration Affairs, to submit, to sign and to request all the necessary documents and applications, to submit the supplementary documents, to obtain the information and explanations, to provide the necessary information about me and my family members;---
- to declare my permanent residence address in the Republic of Latvia;---
- to open an account on my name with "Meridian Trade Bank" or another bank in Riga, Latvia. To apply and receive online banking login tools. To make the necessary payments from this account opened on my name regarding real estate tax and the maintenance of the Property. To request, to submit and to get all kinds of reports, applications, statements, transcripts and other documents;---
- to sign on my behalf wherever necessary in connection with the above mentioned in order to complete all formalities.---

I confirm that I will recognize as correct and valid all of the activities legally done and carried out by the above authorized person within powers given to him under this power-of attorney.---

This Power of attorney has been issued with no right of further authorization and shall be valid until its revocation."

Date of Sign: 9th, July, 2014

 Yan Xiaoli

公 证 书

(2014)渝中证字第 6289 号

申请人：闫晓丽，女，一九五九年十月二十一日出生，公民身份
号码：510202195910210928，中华人民共和国护照号码：E08784488。

公证事项：签名

兹证明闫晓丽于二〇一四年七月九日来到我处，在本公证员的
面前，在前面的《POWER OF ATTORNEY》上签名。

中华人民共和国重庆市渝中公证处

公证员



二〇一四年七月九日

NOTARIAL CERTIFICATE

(Translation)

(2014) YZZ Zi No. 6289

Applicant: Yan Xiaoli, female, born on October 21, 1959, ID Card No.: 510202195910210928, PRC passport No.: E08784488.

Notarial item: Signature

This is to certify that Yan Xiaoli came to our office on July 9, 2014 and signed her name on the previous POWER OF ATTORNEY in front of me.

Notary: Chen Rui (signature)

Chongqing Yuzhong Notary Public Office

The People's Republic of China

Chongqing Yuzhong Notary Public Office (seal)

July 9, 2014



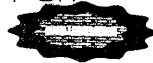
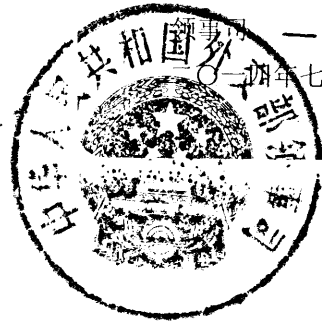
认字第140042611-001号

兹证明前面文书上公证处的印章和公证员陈瑞的签名（印章）属实。

中华人民共和国外交部

领事司 一等秘书

二〇一四年七月十七日



Handwritten signature



3863020

DOKUMENTS LEGALIZĒTS
LATVIJAS REPUBLIKAS VĒSTNIECĪBĀ
KĪNAS TAUTAS REPUBLIKĀ

Nr. L 735

20 14. g. 22. jūlijā

Aleksandrs Novikovs
Latvijas Republikas vēstniecība
Krievu Tautas Republikā
2. x. x. x. x. x.

PILNVARA

Ķīnas Tautas Republikas Chongqing Yuzhong Notariāts

PILNVARA

Šo es, Ķīnas Tautas Republikas pilsonē **XIAOLI YAN**, dzimusi 21.10.1959., dzīvojoša: 33-8. No.24. Angshenxiang, Yuzhong District, Chongqing, Ķīnas Tautas Republika, pase Nr. E08784488, izdota 15.04.2014. Ķīnas Tautas Republikas Publiskās drošības ministrijā, pilnvaroju Latvijas Republikas pilsoni **UĢI MIERKALNU** /**GIS MIERKALNS**/, personas kods 150964-11498,

iegūt uz mana vārda pirkuma ceļā ¼ domājamo daļu no nekustamā īpašumu Lapu ielā 3, Ozolnieki, Latvija, kadastra numurs 5466 001 0358, Ozolnieku pagasta zemesgrāmatu nodaļuma numurs 609, turpmāk tekstā - Īpašums, par kopējo pirkuma cenu ne augstāku par EUR 82'500 (astoņdesmit divi tūkstoši pieci simti euro). šajā sakarā manā vārdā parakstīt pirkuma līgumus, darījuma konta apkalpošanas līgumus, nostiprinājuma līgumus īpašuma tiesību reģistrācijai uz mana vārda, saņemt bankas apliecinājumu par pirkuma summas iemaksu darījuma kontā, iesniegt un saņemt jebkādu citus dokumentus;---

- augšminēto uzdevumu sakarā pārstāvēt manas intereses visās valsts un pašvaldību iestādēs, tai skaitā Latvijas Republikas Valsts Zemes Dienestā un zemesgrāmatu nodaļā, iesniegt un parakstīt visus nepieciešamos dokumentus, pieprasīt un saņemt domes piekrišanu īpašuma iegādei un atteikumu no pirmpirkuma tiesībām. saņemt zemesgrāmatu apliecības;---

- parakstīt Īpašuma apsaimniekošanas līgumu un/vai Īpašuma lietošanas kārtības līgumu;---

- slēgt līgumus par komunālo pakalpojumu saņemšanu, pārstāvēt manas intereses pie komunālo pakalpojumu sniedzējiem;---

- izīrēt man piederošo Īpašumu, slēgt Īpašuma īres/nomas līgumus ar nosacījumiem, ka man pienākošās īres nomas maksa tiek pārskaitīta uz manu kontu, pieņemt īrniekus/nomniekus, uzteikt tiem telpas, iesniegt brīdinājumus, mainīt īres/nomas noteikumus, izdarīt vajadzīgos maksājumus, pārstāvēt mani Valsts Ieņēmumu Dienestā, iesniegt atskaites un deklarācijas (ar tiesībām sastādīt un iesniegt gada ienākumu deklarācijas) un citus dokumentus;---

- kārtot visas formalitātes uzturēšanās atļauju saņemšanai Latvijas Republikā man un maniem ģimenes locekļiem;---

- šajā sakarā pārstāvēt manas intereses visās valsts un pašvaldību iestādēs, tai skaitā Pilsonības un migrācijas lietu pārvaldē, iesniegt, parakstīt un pieprasīt visus nepieciešamos dokumentus, iesniegumus un pieteikumus, papildināt iesniegtos dokumentus, saņemt informāciju un paskaidrojumus, sniegt nepieciešamās ziņas par mani un maniem ģimenes locekļiem; ---

- deklarēt manu pastāvīgo dzīves vietu Latvijas Republikā;---

- bankā "Meridian Trade Bank" vai jebkurā citā bankā Rīgā, Latvijā atvērt kontu uz mana vārda. Saņemt internetbankas autorizācijas rīkus. Veikt nepieciešamos maksājumus no šī atvērtā konta, kas saistīti ar nekustamā īpašuma nodokļa nomaksu par Īpašumu un tā apsaimniekošanu. Pieprasīt, iesniegt un saņemt visādu veidu ziņojumus, pieteikumus, izrakstus, norakstus un citus dokumentus ;---

- visur, kur vajadzīgs, manā vārdā parakstīties un sakarā ar augstākminēto nokārtot visas formalitātes.---

Apliecinu, ka atzīšu par pareizu un spēkā esošu visu, ko šīs pilnvaras ietvaros likumīgi izdarīs vai liks izdarīt mans iepriekšminētais pilnvarnieks.---

Ar šo pilnvaru piešķirtās tiesības nevar nodot citām personām, un tā ir derīga līdz tās atsaukumam."

Parakstīšanas datums: 09.07.2014.

/Paraksts/

NOTĀRA APLIECINĀJUMS

2014.gadā YZZ Zi Nr. 6289

Ieteikuma iesniedzējs: Xiaoli Yan, sieviete, dzimusi 21.10.1959., ID kartes Nr. 510202195910210928, ĶTR pases Nr. E08784488.

Notariāli apliecinātā pozīcija: Paraksts

Ar šo es apliecinu, ka Xiaoli Yan 09.07.2014. ieradās mūsu notariātā un manā klātbūtnē parakstīja iepriekšminēto PILNVARU.

Notārs: Rui Chen
/Paraksts/
Chongqing Yuzhong Notariāts
Ķīnas Tautas Republika
Chongqing Yuzhong Notariāts
Zīmoga nospiedums
09.07.2014.

Apliecinājuma numurs: 140042611-001

Apliecina, ka notariāta zīmogs un notāra Rui Chen paraksts atbilst patiesībai.

Ķīnas Tautas Republikas Ārlietu ministrija

Pirmais sekretārs /Paraksts/

17.07.2014.

/Zīmoga nospiedums/

DOKUMENTS LEGALIZĒTS

LATVIJAS REPUBLIKAS VĒSTNIECĪBĀ

ĶĪNAS TAUTAS REPUBLIKĀ

Nr. L 735

2014.g. 22.jūlijā

Aleksandrs Novikovs /Paraksts/

Latvijas Republikas vēstniecības

Ķīnas Tautas Republikā

2.sekretārs

/Zīmoga nospiedums/

TULKOJUMS IR PAREIZS.

Apliecināts 2014.gada 1.augustā

No *kāriešu un angļu valodas uz latviešu valodu* tulkoja **ZANE BREICE**, personas kods 240288-10651.

Apliecinu, ka tulkojums ir pareizs un saskaņā ar Krimināllikuma 300.pantu esmu brīdināta par apzināti nepatiesu tulkojumu.

ZANE BREICE

Rīgā, Skanstes ielā 12, 2014.gada 1.augustā, es, Rīgas apgabaltiesas zvērinātā notāre Līga Eglīte, apliecinu, ka:

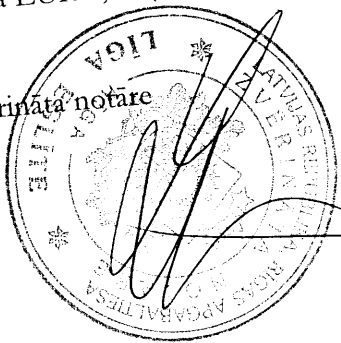
Latvijas Republikas pilsonē **ZANE BREICE**, dzimusi 1988.gada 24.februārī Rīgā, personas kods 240288-10651, kuras deklarētā dzīvesvietas adrese ir Tērbatas iela 33/35 dz. 35, Rīga, kuras identitāte pārbaudīta pēc Latvijas Republikas pilsoņa pases LV3835070, kas 12.07.2011.g. izdota PMLP Rīgas 2.nodaļā, **parakstu izdarīja manā klātbūtnē, un tas ir īsts.**

Saskaņā ar Notariāta likuma 116.pantu:

- 1) Par dokumenta saturu zvērināts notārs neatbild.
 - 2) Dokuments, uz kura apliecināts tikai paraksta īstums, atzīstams par privātu dokumentu.
- Personas dati apliecinājuma parakstīšanas dienā pārbaudīti Iedzīvotāju reģistrā un Nederīgo dokumentu reģistrā.

Iereģistrēts ar Nr. 10995
Amata atlīdzība EUR 2,35 (divi euro un trīsdesmit pieci centi)
PVN 21% EUR 0,49 (četrdesmit deviņi centi)
Valsts nodeva EUR 0,71 (septiņdesmit viens cents)
Kopā EUR 3,55 (trīs euro un piecdesmit pieci centi)

Zvērinātā notāre



Līga Eglīte